EVROPSKÁ KOMISE

V Bruselu dne 19.4.2010
KOM(2010)154 v konečném znění

2010/0084 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne […]

o uzavření dohody ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Chilskou republikou o uzavření ujednání o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Na základě stížnosti Španělského národního sdružení vlastníků plavidel longliner plujících na volném moři (ANAPA) zahájila Evropská komise na základě nařízenií Rady č. 3286/94 vyšetřování (nařízení o obchodních překážkách), přičemž oznámení o zahájení bylo zveřejněno dne 10. července 1998. Dne 23. března 1999 předložila Evropská komise svoji zprávu o vyšetřování, ze které vyplývá, že chilské postupy, které nepovolují vstup do chilských přístavů plavidlům lovícím mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu, nejsou v souladu s článkem V Všeobecné dohody o clech a obchodu z roku 1994 (GATT).

V návaznosti na rozhodnutí Komise 2000/296/ES ze dne 5. dubna 2000 o zákazu vykládky úlovků mečouna plavidly Společenství v chilských přístavech zahájila Evropská komise proti Chile řízení pro urovnání sporů v rámci WTO.

V reakci na tento případ Chile požádalo, aby určité otázky byly podrobeny povinnému řízení pro urovnání sporů v rámci Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu. Chile a Společenství poté dne 19. prosince 2000 předložily zvláštní komoře Mezinárodního tribunálu pro mořské právo (ITLOS) spor týkající se zachování a udržitelného využívání populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu.

Dne 25. ledna 2001 dosáhly Chile a Evropská komise dočasné úpravy a obě strany se shodly na tom, že pozastaví řízení u WTO a ITLOS.

V dubnu 2008 Rada přijala rozhodnutí, kterým Komisi oprávnila vést jednání s Chile jménem Evropského společenství, s cílem dosáhnout konečné dohody o novém rámci spolupráce v oblasti rybolovu.

Dne 30. října 2008 předložila Komise pracovní skupině Rady pro vnitřní a vnější rybářskou politiku text ujednání dohodnutého vyjednavači o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu. Nové ujednání zaručí plavidlům plujícím pod vlajkou členského státu EU, která provádějí rybolovnou činnost v jižním Tichém oceánu, přístup do označených chilských přístavů pro překládku a vykládku, i pro logistické účely. Kompetence stávajících regionálních organizací rybolovu (Meziamerická Komise pro tropické tuňáky – IATTC), ani v současnosti se ustavujících organizací (regionální organizace pro řízení rybolovu v jižním Tichém oceánu – SPRFMO), není novým ujednáním zpochybněna.

Dne 3. prosince 2009 předložila Komise pracovní skupině Rady pro vnitřní a vnější rybářskou politiku výsledek dvoustranných technických rozhovorů s Chile, které proběhly v New Yorku ve dnech 5.– 6. října 2009. Smluvní strany parafovaly technickou přílohu I ujednání, ve které se podrobně stanoví, jaké postupy musí dodržovat plavidla EU lovící mečouny, která chtějí mít přístup do označených chilských přístavů. Tyto postupy jsou v souladu s moderními opatřeními FAO týkajícími se přístavů.

Mezitím obě smluvní strany společně stáhly příslušný případ ITLOS. Dne 16. prosince 2009 oznámila zvláštní komora ITLOS přerušení případu, o které společně požádaly Chile a EU.

Připravuje se rovněž společné stažení případu WTO (WT/DS/193 – opatření zatěžující tranzit a dovoz mečouna). Komise však v tomto stádiu nebude navrhovat uzavření případu nařízení o obchodních překážkách. Má v úmyslu navrhnout stažení žaloby teprve po formálním sjednání dohody příslušnými orgány EU a Chile a za podmínky, že uspokojivým způsobem a v rozumné lhůtě budou provedena ustanovení o přístupu plavidel EU provozujících rybolovnou činnost na volném moři do chilských přístavů.

Komise by měla vyzvat členské státy a Evropský parlament, aby zahájily příslušný postup uzavření dohody. V mezidobí je s cílem dále neprodlužovat zákaz přístupu plavidel EU lovících mečouna do chilských přístavů třeba předběžně použít ujednání, k čemuž bylo navrženo paralelní, ale samostatné rozhodnutí Rady.

2010/0084 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne […]

o uzavření dohody ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Chilskou republikou o uzavření ujednání o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 43 ve spojení s čl. 218 odst. 6 písm a) této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu[1],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Cílem EU je uzavírání rámcových dohod s třetími zeměmi o spolupráci v oblasti rybolovu tak, aby bylo zajištěno zachování a udržitelné řízení druhů obecného zájmu a přístup plavidel EU do přístavů smluvních stran pro překládku a vykládku, jakož i pro logistické účely.

(2) Dne 4. dubna 2008 Rada Komisi oprávnila zahájit jednání s Chilskou republikou o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu. Jednání byla úspěšně uzavřena parafováním ujednání týkajícího se zachování a řízení populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu, jakož i podrobné přílohy I.

(3) V souladu s rozhodnutím Rady 2010/XXX ze dne [...][2] bylo ujednání mezi Evropskou unií a Chilskou republikou o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu na základě výměny dopisů s Chile předběžně použito s tím, že dohoda se uzavře později.

(4) Je v zájmu Evropské unie nyní uzavřít s Chile dohodu ve formě výměny dopisů,

---

[1] Úř. věst. C , , s. .
[2] Úř. věst. L , , s. .

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Dohoda ve formě výměny dopisů o uzavření ujednání mezi Evropskou unií a Chilskou republikou o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu se schvaluje jménem Evropské unie.

Text dohody ve formě výměny dopisů mezi Evropskou unií a Chile je připojen k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Evropská komise je podle článku 1 oprávněna jménem Evropské unie podepsat dopis Evropské unie a jmenovat osobu oprávněnou k podpisu.

Článek 3

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

Článek 4

Toto rozhodnutí se zveřejní v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne […].

Za Radu
předseda

PŘÍLOHA

DOHODA VE FORMĚ VÝMĚNY DOPISŮ

mezi Evropskou unií a Chilskou republikou o uzavření ujednání o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu

A. *Dopis Evropské unie*

Vážená paní / vážený pane,

dovoluji si odvolat se na jednání, jež proběhla ve dnech 15.– 16. října 2008 v Bruselu mezi Evropskou unií a Chilskou republikou a která vedla k ujednání o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu (dále jako „ujednání“), jakož i na dvoustranné technické rozhovory v New Yorku ve dnech 5.– 6. října 2009.

Mezi Evropskou unií a Chile bylo dosaženo této dohody:

i) obě strany souhlasí s uvedeným ujednáním dohodnutým ve dnech 15.– 16. října 2008 včetně podrobné přílohy I dohodnuté ve dnech 5.– 6. října 2009 v New Yorku;

ii) nedílnou součástí této dohody ve formě výměny dopisů jsou tyto dokumenty a informace:

a) ujednání dohodnuté ve dnech 15.–16. října 2008 v Bruselu doplněné o:

(b) podrobnou přílohu I ujednání tak, jak byla dojednána během dvoustranného technického jednání ve dnech 5.– 6. října 2009 v New Yorku;

(c) verbální nótu Chile ze dne 23. listopadu 2009 označující chilské přístavy Arica, Antofagasta a Punta Areneas jako přístavy, do nichž mají plavidla EU lovící mečouna na volném moři v jihovýchodním Tichém oceánu přístup, a to vzhledem k bodu xi) přílohy zmíněné ve výše uvedeném písmenu b).

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil/a, že jste tento dopis přijal/a a že tento dopis společně s Vaší odpovědí tvoří dohodu mezi Chile a Evropskou unií o uzavření ujednání.

Tato dohoda se použije ode dne následujícím po dni Vaší odpovědi.

S úctou.

Za Evropskou unii,

B. *Dopis Chilské republiky*

Vážená paní / vážený pane,

dovoluji si k dnešními dni potvrdit přijetí Vašeho dopisu, který zní takto:

„Dovoluji si odvolat se na jednání, jež proběhla ve dnech 15.–16. října 2008 v Bruselu mezi Evropskou unií a Chilskou republikou a která vedla k ujednání o zachování populace mečouna v jihovýchodním Tichém oceánu (dále jako „ujednání“), jakož i na dvoustranné technické rozhovory v New Yorku ve dnech 5.– 6. října 2009.

Mezi Evropskou unií a Chile bylo dosaženo této dohody:

i) obě strany souhlasí s uvedeným ujednáním dohodnutým ve dnech 15.–16. října 2008 včetně podrobné přílohy I dohodnuté ve dnech 5.– 6. října 2009 v New Yorku;

ii) nedílnou součástí této dohody ve formě výměny dopisů jsou tyto dokumenty a informace:

a) text ujednání dohodnutého ve dnech 15.–16. října 2008 v Bruselu, doplněný o:

(b) podrobnou přílohu I ujednání tak, jak byla dojednána během dvoustranného technického jednání ve dnech 5.– 6. října 2009 v New Yorku;

(c) verbální nótu Chile ze dne 23. listopadu 2009 označující chilské přístavy Arica, Antofagasta a Punta Areneas jako přístavy, do nichž mají plavidla EU lovící mečouna na volném moři v jihovýchodním Tichém oceánu přístup, a to vzhledem k bodu xi) přílohy zmíněné ve výše uvedeném písmenu b).

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil/a, že jste tento dopis přijal/a a že tento dopis společně s Vaší odpovědí tvoří dohodu mezi Chile a Evropskou unií o uzavření ujednání.

Tato dohoda se použije ode dne následujícím po dni Vaší odpovědi.“

Dovoluji si potvrdit, že Váš dopis a tato odpověď tvoří dohodu mezi Chile a Evropskou unií.

S úctou.

Za Chilskou republiku